



A German Christmas

德國聖誕



聖誕節 2016

紐奧良華人浸信會

Christmas 2016

NOCBC

德國聖誕

A German Christmas

普世歡騰

Freude der Welt

Joy to the World

(Instrumental)

何等喜樂兮

O du fröhliche

O How Joyfully

來吧, 孩子們

Ihr Kinderlein, kommet

Oh Come, Little Children



哦, 聖誕樹

O Tannenbaum

O Christmas Tree

玫瑰如此綻放

Es ist ein Ros' entsprungen

Lo, How a Rose E'er Blooming

(Instrumental)

平安夜

Stille Nacht

Silent Night

聽啊! 天使高聲唱

Unser Heiland ist nun da

Hark! the Herald Angel Sings

全地聖誕快樂

Fröhliche Weihnacht überall

Merry Christmas Everywhere



Joy to the World!

D Em G D A7 D D F# G A

1 Joy to the world! the Lord is come; let earth re - ceive her
 2 Joy to the earth! the Sav - ior reigns; let all their songs em -
 3 No more let sins and sor - rows grow, nor thorns in - fest the
 4 He rules the world with truth and grace, and makes the na - tions

D G D D G D D

King; let ev - ery heart pre - pare him room,
 ploy; while fields and floods, rocks, hills, and plains
 ground; he comes to make his bless - ings flow
 prove the glo - ries of his right - eous - ness,

D A

and heaven and na - ture sing, and heaven and na - ture
 re - peat the sound - ing joy, re - peat the sound - ing
 far as the curse is found, far as the curse is
 and won - ders of his love, and won - ders of his
 (1) and heaven and na - ture sing,

(1) and

A7 D G D Em G D A7 D

sing, and heaven, and heaven and na - ture sing.
 joy, re - peat, re - peat the sound - ing joy.
 found, far as, far as the curse is found.
 love, and won - ders, won - ders of his love.

heaven and na - ture sing,

何等喜樂兮 O du fröhliche O How Joyfully



O du fröh-li - che, - O du se - li - ge, -- Gna - den - brin - gen - de
O how joy - ful - ly, - O how bles - sed - ly, -- Comes the glo - ry of
何 等 喜 樂 兮, - 何 等 福 份 兮, -- 基 督 降 生 於



Weih - nachts - zeit. Welt ging ver - lo - ren, Christ ist ge -
Christ - mas - time! To a world so lost in sin, Christ the Sa - vior
伯 利 恒。 為 世 人 之 罪, 主 道 成



bo - ren. Freu - e, -- freu - e dich, o Chri - sten - heit!
en - ters in. Praise Him, Praise Him Chris - tians, e - ver - more!
肉 身, 稱 頌, 讚 美 神, 直 到 永 遠!



來吧, 孩子們 **Ihr Kinderlein, kommet** Oh Come, Little Children

Oh, Come, Little Children

1. Oh, come, lit - tle chil - dren, oh, come, one and all,
2. Oh, see in the man - ger, in hal - low - ed light
3. Oh, there lies the Christ Child, on hay and on straw;

To Beth - le - hem's sta - ble, in Beth - le - hem's stall,
A star throws its beam on this ho - li - est sight.
The shpe - herds are kneel - ing be - fore Him with awe.

And see with re - joic - ing this glo - ri - ous sight,
In clean swadd - ling clothes lies the hea - ven - ly Child,
And Ma - ry and Jos - peph smile on Him with love

Our Fa - ther in hea - ven has sent us this night.
More love - ly than an - gels, this Ba - by so mild.
While an - gels are sing - ing sweet songs from a - bove.

哦聖誕樹 O Tannenbaum O Christmas Tree

ORGAN or
a cappella
S.A.T.B.
Harmony)



O Tannen- baum, O Tannen- baum, Wie grün sind die- ne Blät- ter!
O Christmas Tree, O Christmas Tree, Thy leaves are so un- changing;
哦 聖 誕 樹, 哦 聖 誕 樹, 四 時 不 改 常 青 色。



Du grünst nicht nur zur Sommerzeit, Nein, auch im Win- ter, wenn es schneit.
Not on- ly green when summer's here, But also when 'tis cold and drear. O
寒 來 暑 往, 枝 葉 蒼 翠, 傲 雪 凌 霜, 挺 直 高 潔。 哦



Tannen- baum, O Tannen- baum, Wie grün sind die- ne Blät- ter!
Christmas Tree! O Christmas Tree! Thy leaves are so un- changing.
聖 誕 樹, 哦 聖 誕 樹, 四 時 不 改 常 青 色。

255 Lo! How a Rose E'er Blooming

A shoot will come up from the stump of Jesse. Isaiah 11:1

1. Lo, how a Rose e'er bloom - ing From ten - der stem hath
2. I - sa - iah 'twas fore - told it, The Rose I have in
3. This Flow'r, whose fra - grance ten - der With sweet - ness fills the

sprung! Of Jes - se's lin - eage com - ing As men of old have
mind; With Mar - y we be - hold it, The vir - gin moth - er
air, Dis - pels with glo - rious splen - dor The dark - ness ev - ery -

sung. It came, a Flow - 'ret bright, A - mid the
kind. To show God's love a - right She bore to
where. True man, yet ver - y God, From sin and

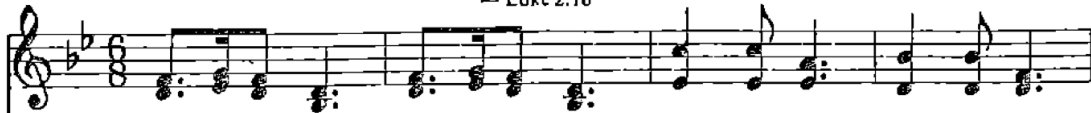
cold of win - ter When half - spent was the night.
men a Sav - ior When half - spent was the night.
death He saves us And light - ens ev - ery load.

Silent Night, Holy Night

Joseph Mohr
Tr. by John F. Young

And they . . . found Mary and Joseph, and the baby . . .
— Luke 2:16

STILLE NACHT
Franz Gruber



1 平 安 夜， 聖 善 夜， 萬 暗 中， 光 華 射，
2 平 安 夜， 聖 善 夜， 牧 羊 人， 在 曠 野；
3 平 安 夜， 聖 善 夜， 神 子 愛， 光 皎 潔；



1 Si - lent night, ho - ly night, All is calm, all is bright
2 Si - lent night, ho - ly night, Shep-herds quake at the sight.
3 Si - lent night, ho - ly night, Son of God, love's pure light



1 照 着 聖 母 也 照 着 聖 嬰， 多 少 慈 祥 也 多 少 天 真，
2 忽 然 看 見 了 天 上 光 華， 聽 見 天 使 唱 哈 利 路 亞，
3 救 贖 宏 恩 的 黎 明 來 到， 聖 容 發 出 來 榮 光 普 照，



1 Round you vir - gin moth-er and child. Ho - ly in-fant so ten-der and mild,
2 Glo - ries stream from heav-en a-far, Heav-en-ly hosts sing al - le - lu - ia;
3 Ra-diant beams from Thy ho-ly face, With the dawn of re - deem - ing grace,



1 靜 享 天 賜 安 眠， 靜 享 天 賜 安 眠。
2 救 主 今 夜 降 生！ 救 主 今 夜 降 生！
3 耶 穌 我 主 降 生， 耶 穌 我 主 降 生。



1 Sleep in heav - en - ly peace, Sleep in heav - en - ly peace.
2 Christ the Sav - ior, is born! Christ, the Sav - ior, is born!
3 Je - sus, Lord, at Thy birth, Je - sus, Lord, at Thy birth.

聽啊！天使高聲唱 **Unser Heiland ist nun da** Hark! the Herald Angel Sings

Introduction

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems of staves. The first system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part has a dynamic marking of *f* and a *Ped.* (pedal) instruction. The second system continues the piano accompaniment. The third system continues the piano accompaniment. The fourth system includes a vocal line and a piano accompaniment, with a *poco rit.* (ritardando) instruction in both parts. The piece concludes with a final chord in the piano part.

f

f

Ped.

4

7

10

poco rit.

3

poco rit.

1 聽啊，天使高聲唱，「榮耀歸於新王！」
 2 基督本有神形像，基督原是永遠的王！！
 3 歡迎天來和平王！歡迎公義的太陽！

1 Hark! the her - ald an - gels sing, "Glo - ry to the new-born King:
 2 Christ, by high - est heaven a - dored; Christ, the ev - er - last - ing Lord!
 3 Hail the heaven-born Prince of Peace! Hail the Sun of Right - eous - ness!

1 恩典臨地平安到，神人此後
 2 竟在末世從天降，藉童人女復生
 3 帶來生命與天光，使人人復活

1 Peace on earth, and mer - cy mild, God and sin - ners
 2 Late in time he - hold Him come, Off - spring of the
 3 Light and life to all He brings, Risen with heal - ing

1 能和好！興起地上衆生靈，響應天上
 2 成人人好樣；與神性已地穿上下而肉體，道成肉身
 3 醫人人傷；虛己已撒下祂榮光，降生救人

1 rec - on - ciled!" Joy - ful, all ye na - tions, rise, Join the tri - umph
 2 Vir - gin's womb. Veiled in flesh the God-head see; Hail th'in - car - nate
 3 in His wings. Mild He lays His glo - ry by. Born that man no

1 讚美聲；天唱地和樂歡騰：
 2 何奧祕；天甘願作人人同得人住，
 3 免死亡；降生使人得重生，

1 of the skies; With the an - gel - ic host pro - claim,
 2 De - i - ty, Pleased as man with men to dwell,
 3 more may die; Born to raise the sons of earth,

1 “基督降生伯利恒！” 聽啊，天使
 2 以馬內利是耶高升。 聽啊，天使
 3 降生使人能高升。 聽啊，天使

1 “Christ is born in Beth - le - hem!” Hark! the her - ald
 2 Je - sus, our Em - man - u - el. Hark! the her - ald
 3 Born to give them sec - ond birth. Hark! the her - ald

1 高聲唱， “榮耀歸於新王。”
 2 高聲唱， “榮耀歸於新王。”
 3 高聲唱， “榮耀歸於新王。” 阿門。

1 an - gels sing, “Glo - ry to the new - born King.”
 2 an - gels sing, “Glo - ry to the new - born King.”
 3 an - gels sing, “Glo - ry to the new - born King.” A - men.

全地聖誕快樂 **Fröhliche Weihnacht überall**
Merry Christmas Everywhere

The first system of musical notation is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a treble and bass clef. The melody is primarily in the treble clef, consisting of eighth and sixteenth notes, while the bass clef provides a simple accompaniment of quarter notes.

Merry Merry Christmas 報佳音! Merry Merry Christmas 祝平安! 神愛子 降世間!

The second system of musical notation is identical in notation to the first system, continuing the melody and accompaniment.

Merry Merry Christmas 報佳音! Merry Merry Christmas 祝平安! 主耶穌 救罪人!

The third system of musical notation continues the piece, ending with a double bar line. The melody concludes with a final chord in the treble clef.

眾天使大聲讚美：榮耀歸於神！ 地上平安歸於人，在主基督裡。

